



HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

1999

KOREAN

FOR BACKGROUND SPEAKERS

3 UNIT (ADDITIONAL)
(40 Marks)

Time allowed—One hour and a half
(Plus 5 minutes reading time)

DIRECTIONS TO CANDIDATES

Section I (10 marks)

- The question in this Section is **COMPULSORY**.
- Answer the question in a **SEPARATE** Writing Booklet.

Section II (10 marks)

- Attempt **ONE** question.
- Answer the question in a **SEPARATE** Writing Booklet.

Section III (20 marks)

- Attempt **ONE** question.
- Answer the question in a **SEPARATE** Writing Booklet.

SECTION I—READING SKILLS

(10 Marks)

소요시간 : 약 25분

따로 주어진 답안지에 답을 쓰시오.

Allow about 25 minutes for this Section.

Write your answer in a SEPARATE Writing Booklet.

QUESTION 1

다음 두 글을 읽고, '교육을 통한 한호 양국간의 이해'가 두 글에 어떻게 다르게 나타나 있는지 비교하여 180 내지 200단어의 한국어로 쓰시오.

Read the following two passages, then compare and contrast the social values and writing styles represented in each passage. Write 180–200 words in KOREAN.

PASSAGE 1

교육은 서로의 사회, 사업관행 및 문화관계에 대한 이해를 증진하고 새로운 정보를 전달하는 강력한 매체이다. 특히 산업구조 재조정과 관련, 양국간에는 교육 및 연구 분야의 상호보완성이 존재하고 있다. 호주의 잘 정비된 영어 교육제도와 서양식 사업관행은 한국인에게 특별한 관심과 기회를 제공하고 있다. 이러한 관심은 호주내에서 경영학, 전자계산학, 마케팅, 공학 및 과학분야의 고등교육과정을 수학하고 있는 한국학생의 수가 증가하고 있는 데서도 나타나고 있다.

한.호간 교육 및 연구분야 연계에 대하여 최근 1-2년간 호주내의 몇몇 고등교육기관이 관심을 기울여 오고 있긴하나, 이는 아직도 상대적으로 최근에 들어서 논의되고 있는 분야라 할 수 있다.

최근 양국간 학문적 교류가 진행되고 있어 호주내 한국학 연구 및 한국어교육이 시행되고 있으니, 이러한 습득과정을 더욱 촉진하고 상호간 인식의 격차를 좁히기 위한 노력이 계속되어야 할 것이다. 예를 들어, 자격있는 교사의 양성이나 관련 교과서의 발간이 시급한 실정이다. 학생교류의 확대와 교수 및 연구실적의 교류 역시 양국간 교육 및 이해증진에 필수적인 사업이다. 한국 및 호주 대학의 도서관에도 상대국에 대한 자료가 매우 부족한 실정이므로 이러한 제반 상황은 즉시 개선되어야 한다.

마지막으로 이 분야에서의 그간 제반 활동과 조치들은 정부의 재정지원에 의존해 왔음을 지적코자 한다. 그러나 한국과 호주에 대한 이해나 관심의 중요성을 감안할 때 호주내 한국학 연구나 한국내 호주학 연구등에 대한 민간기업으로부터의 지원도 고려해 볼 수 있을 것이다. 이러한 민간기업의 지원은 결국 민간기업의 사업에도 이득을 가져다 줄 것이며 그 이상의 파급효과도 예상할 수 있다.

〈한호 협의회, 1991〉

QUESTION 1 (Continued)

PASSAGE 2

국제무대에서 한국의 위상이 날로 높아감에 따라 한국의 발전된 모습이 세계 각국에 널리 알려지고 있다. 그런데 오스트레일리아의 학생들이 배우고 있는 사회과 교과서 속에 담긴 한국의 모습을 살펴 보면, 대부분이 한국전쟁에 관한 것이며, 전쟁 이전의 역사에 대해서는 매우 간략하게 언급되어 있다. 대체로 한국의 이미지를 '후진국이며 오랜동안 강대국의 지배를 받아온 나라'로 기술하고 있다. 이러한 한국에 대한 부정적인 이미지는 한국 역사에 대한 면밀한 검토없이 제 3국(일본)의 왜곡된 역사서를 참고하였기 때문이라 보인다. 이는 한국사를 정확하게 이해하지 못했다는 일차적인 문제 외에도, 이러한 책들이 교재로써 사용될 때 학생들에게 심어줄 한국에 대한 잘못된 생각, 즉 은연중 한국 내지 한민족을 후진 국가 내지는 민족으로 멸시하게 될 소지도 다분하기 때문에 심각성이 큰 것이며 이에 대한 시정이 시급하다.

또한 현대사에 관한 서술에서는 한국 문제를 '공산주의와 자유민주주의의 이념 대결' 또는 양 체제 사이의 '냉전'이라는 제한된 관점에서 다루고 있다. 한국전쟁에 관한 기술에서도 당시 한국의 상황과 한국인의 입장은 외면한 채 미국과 소련의 외교적, 전략적 입장에서 서술되고 있다는 점이다.

이와 같이 잘못되었거나 왜곡된 한국사 내용들이 바로 잡히지 않은 채 그대로 교과서에 다루어질 때, 학생들에게 심어줄 한국에 대한 잘못된 시각, 즉 은연중 한국 내지 한민족을 후진 국가 또는 후진 민족으로 잘못 이해할 수 밖에 없다. 따라서 빠른 시일내에 한국, 오스트레일리아 양국간의 상호이해교육 차원에서 올바르게 서술되어야 할 것으로 본다.

〈한국 교육개발원, 1994, 이찬희〉

SECTION II—LITERATURE SKILLS

(10 Marks)

소요시간 : 약 25분

문제 2와 문제 3 중에서 한 문제만 선택하여 따로 주어진 답안지에 180 내지 200 단어의 한국어로 답하시오.

답안지에 본인이 선택한 문제 번호를 분명하게 쓰시오.

Allow about 25 minutes for this Section.

Attempt ONE question.

Write 180–200 words in Korean in a SEPARATE Writing Booklet. You must clearly indicate the Question Number you have chosen.

EITHER

QUESTION 2

다음은 윤동주의 시 '별 헤는 밤'과 채만식의 단편소설 '레디 메이드 인생'의 일부입니다.

별 헤는 밤

계절이 지나가는 하늘에는
가을로 가득 차 있습니다.

나는 아무 걱정없이
가을 속의 별들을 다 헤는 듯합니다.

어머님, 나는 별 하나에 아름다운 말 한마디씩 불러봅니다.
소학교 때 책상을 같이했던 아이들의 이름과, 패, 경, 옥 이런
이국 소녀들의 이름과, 벌써 애기 어머니된 계집애들의
이름과, 가난한 이웃 사람들의 이름과 비둘기, 강아지, 토끼,
노새, 노루, 프랑시스 잠, 라이너 마리아 릴케 이런 시인의
이름을 불러봅니다.

이네들은 너무나 멀리 있습니다.
별이 아슬히 멀듯이,

QUESTION 2 (Continued)

어머님,
그리고 당신은 멀리 북간도에 계십니다.

나는 무엇인지 그리워
이 많은 별빛이 내린 언덕 위에
내 이름자를 써보고,
흠으로 덮어버렸습니다.

뜬 밤을 새워 우는 별레는
부끄러운 이름을 슬피하는 까닭입니다.

그러나 겨울이 지나고 나의 별에도 봄이 오면
무덤 위에 파란 잔디가 피어나듯이
내 이름자 묻힌 언덕 위에도
자랑처럼 풀이 무성할 게외다.

레디 메이드 인생

인텔리..... 인텔리 중에도 아무런 손끝의 기술이 없이 대학이나 전문학교의 졸업증서 한 장을, 또는 조그마한 보통 상식을 가진 직업없는 인텔리..... 해마다 천여 명씩 늘어가는 인텔리..... 뱀을 본 것은 이들 인텔리다.

부르주아지의 모든 기관이 포화상태가 되어 더 수요가 아니 느니 그들은 결국 찌임을 받아 나무에 올라갔다가 흔들리우는 셈이다. 개밥의 도토리다.

인텔리가 아니었으면 차라리..... 노동자가 되었을 것인데, 인텔리인지라 그 속에는 들어갔다가도 달아 나오는 것이 구십구 퍼센트다. 그 나머지는 모두 어깨가 축 처진 무직 인텔리요, 무력한 문화 예비군 속에서 푸른 한숨만 쉬는 초상집의 주인 없는 개들이다. '레디 메이드' 인생이다.

QUESTION 2 (Continued)

'별 헤는 밤'에 나타난 시적화자의 심정과 '레디 메이드 인생' 주인공 P의 모습을 당대의 현실과 관련하여 두 작품에 나오는 구체적인 예를 들어 서술해 보시오.

OR

QUESTION 3

이광수의 '무정'은 인물들의 관계를 통해 교육적인 의미를 잘 보여주고 있습니다. 이러한 특성이 주요 인물들(이형식/박영채/김선영/김병욱)간에 어떻게 나타나 있으며, 작가는 당대의 독자들에게 무엇을 말하고자 했는지 설명해 보시오.

SECTION III—WRITING SKILLS

(20 Marks)

소요시간 : 약 40분

따로 주어진 답안지에 본인이 선택한 문제 번호를 분명하게 쓰시오. 문제4, 5, 6 중에서 한 문제를 선택하여 350단어 정도의 글을 한국어로 쓰시오. 글 속에 적어도 20자(단어형태)의 한자를 포함시키시오.

Allow about 40 minutes for this Section.

Write your answer in a SEPARATE Writing Booklet. You must clearly indicate the Question Number you have chosen.

Choose ONE of the following questions, and write approximately 350 words in KOREAN on the selected task, including AT LEAST 20 Hanja characters in word form.

EITHER

QUESTION 4 한호 관계

한국과 호주가 지리학적, 지정학적 그리고 문화적으로 다른 점들을 설명하고, 한호 관계가 왜 중요한지에 대해 당신의 견해를 서술하시오.

OR

QUESTION 5 한호 관계

한국 영화를 제작하여 호주에 수출하고자 합니다. 호주 관객의 만족도를 충족시키기 위해서는 영화 속에 어떤 면들을 부각시키는 것이 좋다고 생각합니까? 당신의 의견을 서술해 보시오.

OR

QUESTION 6 문학

좋은 문학 작품의 특성을 설명하고, 청소년들이 왜 문학 작품을 읽어야 하는지에 대하여 당신의 생각을 서술해 보시오.

End of paper

BLANK PAGE